p. 4-6

ܟܠܐ ܣܘܪܝܝܐ



KOLO SÜRYOYO

Magazine

ORGAN OF ARCHDIOCESE OF THE SYRIAN ORTHODOX CHURCH
OF ANTIOCH IN EUROPE

NR. 27 - AUGUST 1982

KOLO SÜRYOYO

DİNİ EDEBİ TARİHİ İHBARI AVRUPA SÜRYANİ ORTHODOX ABRASİYEŞİ DERGİSİDİR

İki ayda bir çıkar

Preis DM 3,--

Adress: St. EPHREM DER SYRER KLOSTER Tel. 053 - 61 47 64
7585 PK GLANE/LOSSER, Glanerbrugstraat 33 - Holland.

NAMENS UND ADRESSENVERZEICHNIS DES KLERUS DER SYRISCH-ORTHODOXEN DIÖZESE VON MITTELEUROPA UND BENELUX- LÄNDEN

JULIUS YESHÙ ÇİÇEK
ERZBISCHOF
St.Ephrem der Syrer Kloster
NL.7585 PK GLANE/LOSSER
Glanerbrugstr.33
Tel. 053.61 47 64

P.GEBRİEL KAYA
St.Johannes Kirche
Helmers-Str.1
NL.7550 AT HENGELO (O.)
Tel. 074.91 00 53

P.FAVLUS AKMAN
Rembrandtlaan 99
NL.7545 ZH ENSCHEDE
Tel. 053.32 43 13

IN W.DEUTSCHLAND :

P.Abdullahat Kıs Afrem
Pleidelsheimerstr.6
D- 7141 LUDWIGSBURG
Tel. 07141.31 654

P.YUSUF DEMIR
Brunnenbergring .20
D-6926 KIRCHARDT
Tel. 07266.18 99

P.YUHANUN TEBER
Steinmetzstr.78
D-1000 BERLIN 30
Tel. 030.26 24 745

P.YUSUF HARMAN
Hohle-Eiche 6
4730 AHLEN/Westf.
Tel.02382.45 65

P.İBRAHİM GÖK
Brinkweg 11
D-4795 DELBRUCK
Tel. 05250.77 33

P.YAKUP DOGANAY
Göttingerstr.6
D- 6443 SONTRA 1
Tel. 05653.14 97

P.MELKE AYDIN
Bresleverstr.2
D-6301 POHLHEIM 6
Tel. 06414.54 93

P.TUMA BİLEN
Berlinerstr.77
D- 6368 BADVILBEL
Tel.06193.88 193

P.IBRAHIM ÖZKAYA
cc/Theoder-Hensstr.23
D-6520 WORMS 14
Tel.0641.52 646

P.LAHDO BİLGİÇ
Sudetenstr.22
D-8530 NEUSTADT/Aisch
Tel.09161.44 22

P.SULEYMAN EKER
Pommernstr.7
D-2870 DELMENHORST
Tel.04221.54 872

P.A.EMANUEL AYDIN
Speisingerstr.107
A-1130 WIEN/ÖSTERREICH
Tel.0222.84 57 154

P.ŞABO IŞIK
cc/ Postfach 113
CH-5036 OBERENTFELDEN
Tel. 064.43 49 08

P.ABDULMESİH GÜNEL
Rue des Eburons 20
1040 BRUXELLES/BELGIEN
Tel.022 30 13 80

H.TUMA SOFIA
cc/7 Allee Jules Massenet
93390 CLICHY S/BOIS
Tel:013 88 77 38.FRANCE

Syrisch-Orth.GEMEINDE
cc/M.Hadaya Tel.078804291
3.Chemin du Tabagnon
F.69120 VAULX EN VELIN

DIÖZESENRAT DER SYRISCH-ORTHODOXEN GEMEINDA IN MITTELEUROPA
cc/Dr.AHO SEVİNÇ
Postfach 72
9302 KRONBUHL/SCHWEIZ
Tel.071.24 54 44(daire)
071.24 45 66(ev.)

Syrisch-Orthodoxen Gemeinde der Schweiz
cc/ Postfach 113
CH- 5036 OBERENTFELDEN
Tel. 064.43 49 08

KOLO SÜRYOYO
Glanerbrugstr.33
7585 PK GLANE/LOSSER
HOLLAND Tel.05361.4764

BANKVERBINDUNG:

St.Ephrem der Syrer KLOSTER.
Stadsparkasse
Konto Nr.15 17 077
4423 GRONAU/Westf.
DEUTSCHLAND

KOLO SÜRYOYO
Stadsparkasse
Konto Nr.15 15 386
4432 GRONAU/Westf.
DEUTSCHLAND

Syrisch.Orth.Diözese
Stadsparkasse
Konto Nr.15 15 386
4432 GRONAU/Westf.
DEUTSCHLAND

DIÖZESENRAT DER Syrisch-Orth.Gemeinde
SCH.Bankgesellschaft
SK.483.495.MI E 254
9303 WITTENBACH/SCHWEIZ



KOLO SÜRYOYO

DİNİ EDEBİ TARİHİ İHBARİ AVRUPA SÜRYANİ ABRAŞİYESİ DERGİSİDİR
(İki ayda bir çıkar)

Kurucusu :M.J.Y.ÇİÇEK  Sahibi : Avrupa Süryani Abraşiyesi

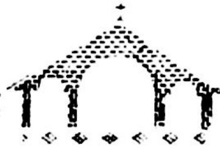
YIL 4 SAYI 27 1982

ATA SÖZLER

- HİKMETLİ OĞUL BABASINI SEVİNDİRİR;FAKAT AKILSIZ OĞUL ANASINA DERTTİR.
- KÖTÜLÜĞÜN HAZİNELERİ İŞE YARAMAZ; FAKAT SALAH ÖLÜMDEN KURTARIR.
- RAB SALİHİN CANINI AÇ BIRAKMAZ; FAKAT KÖTÜLERİN DİLEĞİNİ REDDEDER.
- GEVŞEK ELLE İŞLİYEN,FAKİR OLUR;FAKAT ÇALIŞKANLARIN ELLİ ZENGİN OLUR:
- YAZIN DEVŞİREN OĞUL AKILLIDIR;BİÇİM VAKTINDE UYUYAN OĞUL UTANÇ GETİRİR.
- SALİHİN BAŞI ÜZERİNDE BEREKETLER VARDIR;FAKAT KÖTÜLERİN AĞZI ZORBALIK ÖRTÜSÜDÜR.
- SALİHİN ANILMASI MUBAREK OLUR; FAKAT KÖTÜLERİN ADI ÇÜRÜR.
- YÜREĞİ HİKMETLİ OLAN EMİRLERİ KABUL EDER;FAKAT DUDAKLARI İLE SEFİHLİK EDEN YIKILIR.

- S.Meselleri -

"DİN KÖŞESİ"



KEHNÜT (RUHANİLİK)

Kehnüt Kilisenin ruhi hizmetleri ifa etmeğe,vaftiz yapmağa,kurban sunmağa ve insanları Allah'ın yoluna davet etmeğe yetkili kılınmış kutsal bir vazifedir.

Y.Mesih ,bu Ruhani sınıfı tâyin ederken,kendi şagirtlerine:"Baba beni gönderdiği gibi,ben de sizi gönderiyorum.Sizi dinliyen beni dinlemiş olur..." Bu arada onlara üfleyerek : "Ruhulküdus'ü alın,kimlerin günahını bağışlarsınız onlara bağışlanmış ve kimlerinkini alıkoyarsanız onlarınki alıkonmuş olur"(Yuh.20:21) demesiyle onlara,kutsal Kehnüt yetkisini vermiş oldu.

Aziz Şagirtler,BaşKahin Y.Mesih'ten aldıkları yetkiye dayanarak,kendilerini temsil edecek Episkopos ve papazlara kehnüt rütbesini verdiler ki Kilisenin ruˆhi ve idari işlerini yönetsinler ve Allahın Melekûtunu(Hükümdarlığını)insanlar arasında yaysınlar.

Kehnüt sınıfına intisab etmiş kimseler gördükleri önemli hizmetlerinden dolayı,büyük mevkie lâyıktırlar. Y.Mesih onlara:"Sizi dinliyen beni dinlemiş olur" demesi,onlara verdiği değerin bir ifadesidir.

Meşru Kâhinlik vazifesini taklid edenleri, Allah ibret için yerin dibine batırdı.(Sayılar: 16:1-35)

Kehnüt üç sınıfa ayrılır:
a) Diyakosluk
b) Papazlık
c) Episkoposluk

Yukarıda ayrılan her sınıfın da ayrı rütbeleri vardırr

Kutsal Kâhinlik sınıfına girmek istiyenin,bütün varlığıyla kendini Allah'a vakfetmesi,bilgili,anlayışlı,misafirperver ve öğretmeğe kabiliyetli olması şarttır.

S - Gerçek bir Kâhinin ahlâki nitelikleri nelerdir ?

C - İncile göre:" Kâhin kusursuz , tek bir kadınla evli,temkinli, anlayışlı,misafirperver,öğretmeğe kabiliyetli,içkiye düşkün değil,vurucu değil,ancak huylu, kavgacı değil,para sevmeyen,çocukları vakarlı ve itaatlı olmalı ve kendi evine iyi başkanlık eden bir adam olmalıdır. Bir kimse kendi evini idare etmeği bilmezse, Allahın Kilisesini nasıl kayırır?" (1.Tim.3:2 -6)

S - Kâhin dinsel bakımdan kendi cemaatinden sorumlumudur ?

C _ Evet; sorumludur.Bunun için kâhine saygı göstermek,onun öğütlerine riayet etmek,ahlâk bakımından çok faydalıdır.(1.Sel.5:12 (Haz.34:10)

S- Kâhin nasıl ve kimler tarafından vazifeye atanır ?

C - Kâhinlik iki sınıfa ayrılır:
a) İffetini Allah'a adamış münzevi rahibler,manastırlarda yaşar,bunlar cemaatin hizmetinden sorumlu tutulmaz.Ancak bunların içinde kültürlü ve kabiliyetli olanlar gerekirse, patriğin ve kilise genel yönetim kurulunun isteğiyle metropolitliğe namzet olarak,bir mıntıkaya yönetici tâyin edilebilir.Bu dönemde namzet rahip, milletin ve meslekdaşlarının takdirini kazanmışsa,patrik tarafından istenilen mıntıkaya Metropolit olarak tâyin ve takdis edilir.

b) Papazlığa namzet olan diyakos ise,çevresinde iyi bir intiba bırakmışsa,gereken dini ve medeni tahsilini yapmışsa.millet tarafından tanzim edilen bir mazbata ile seçilir ve mıntıka Metropoliti tarafından papazlık vazifesine takdis edilir.

Papazlar evli ve aile sahibi oldukları için cemaat arasında rahatça vazife görebilirler.Nişan,nikâh, vaftiz,defin ve irşad etmek,âyin kılmak,hastaları ziyaret etmek gibi sosyal hizmetleri görmekle görevlidirler.

S - Meşru olarak vazife almayan bir kimse ,kilisede veya cemaat arasında kâhinlik vazifesini görebilir mi ?

C - Hayır,göremez.Görürse dahi gördüğü işler muteber değildir.

HASTA YAĞI

Hasta yağı,tövbeye gelen bir kimsenin,beden ve ruhça kuvvetlenmesi,günâhlarının bağışlanması,huzur duyması ve maneviyatinin düzelmesi bakımından vücuduna sürüelen kutsal bir yağ dır.

Bu kutsallığı uygulayan kâhinler , sırrın maddî kısmını temsil eden halis zeytin yağı üzerine gereken özel duaları okuduktan sonra takdis edilen yağla.hastanın alnına.göğsüne,dizlerine,ellerine sürerek hastanın iç ve dış duygularını takdis ederler. Bu itibarla hasta,kendi şuuruna mâlik iken,bu kutsal kuralı tövbe ve itiraf ile tatbik etmelidir.

Bu kuralın faydaları: Ufak günahları affeder,hastaya kuvvetli mâneviyat , huzur ve sabır verir,aynı zamanda Allahın iradesine uygun ise,kendisine şifa verir.

"Y.Mesih,Şagirtlerini çağırarak onları ikişer ikişer vazifelendirdi ... Onlar,öğüt verdiler,bir çok kimselerden kötü ruhlar çıkardılar,ve bir çok hastaya yağ sürerek şifa verdiler". (Mat.6:7,12,13)

" Sizden bir kimse hasta ise,Kilisenin(Kahinlerini)papazlarını çağırtsın onun için dua etsinler ve Rabbin adına onu yağla mesh etsinler,iman duası hastayı kurtaracak ve Rab onu kaldıracaktır ve eğer günah işlemişse kendisine bağışlanacaktır.")Yak.5:14)

S - Hasta yağını kim takdis eder?

C - Episkopos ve mâiyetindeki ruhaniler,cemaati temsilen,"Hasta yağını"takdis ederler.

S _ Hasta yağı kimlere bürülür ?

C - Ağır hasta olanlara,ameliyata hazırlananlara sürülür.

S - Bu sürmeğe bir hazırlık gerekir mi ?

C - Evet,hastanın gerçekten tövbe etmesi,bir kimseden dargınsa barışması ve çekinmeden bütün günahlarını itiraf etmesi gerekir.

S - Bu yağ hastanın neresine sürülür ve sürme ile ilgili dua sureti nedir ?

C - Sürmeyi uygulayan kâhin,gerekli dualardan sonra,hastanın alnına, gözlerine,kulak.ağız,burun,el ve ayaklarına sürerek hitaban: İç ve dış duygularınla işlediğin bütün insani hatalar,Baba,Oğul, ve Ruhulkudüs adıyla sana bağışlasın" der ve böylece hastayı takdis etmiş olur,ki hasta bununla teselli,huzur,ve kuvvet alır.

S - Hastayı ürkütmemek için bu sürmeğe engel olmak doğru mudur ?

C - Hayır,bu dini göreve engel olmak çok günahtır,bu bakımdan kâhin,hastayı anlayışlı bir şekilde telkin etmelidir.

ܒܫܡ ܐܝܬܝܐ ܡܬܘܡܝܐ ܐܚܝܕ ܟܠ ܐܝܬܝܐ ܘܫܠܝܛ
ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܙܟܝܐ ܩܕܡܝܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܕܟܠܗ ܡܕܢܚܐ
ܘܪܫܐ ܓܘܢܝܐ ܕܥܕܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ ܕܒܟܠܗ ܬܒܝܠ
ܕܝܠܗ ܗܘ ܫܘܒܚܐ

In the name of God Almighty, eternal, ever lasting, omnipotent and indispensable Ignatius Zakka I Patriarch of Antioch and All the East who is the Supreme Head of the Universal Syrian Orthodox Church.

No: 363/81

(Apostolic stamp)

Apostolic blessings and fatherly peace to our esteemed brothern H. B. Baselios Poulose II Cattholicose of the East, Their Eminences the Metropolitans and our spiritual children the respected Diocesan Vicars, Corepiscopos, Monks, Priests, Deacons and all our children the Syrian Orthodox people, who are protected through the prayers of St.Mary the Mother of God, all the Martyrs and Saints - Amen.

With enquiries about your health and well-being we say: We have great pleasure to inform you that we invited our brother metropolitans to the meeting of our Holy Synod and they assembled at our Patriarchate in Damascus, Syria from Nov. 3 to 15, 1981. In our very presence all those which are useful to the Church were laid down first, with the hope that the wheels of our Church may roll on forward, what ever be the sacrifice to undergo. We tried to weave on the texture of our illustrious predecessors and with this lofty object in view, we ordained the arrangement of such laws adn regulations which are found to be very essential for the progress of our Church so that the fruits of these acts may invariably be effected according to our high expectations and that the Holy Synod may have an active entrance towards the annals of our current history. Behold! great responsibility is now vested on its members.

To the fulfilment of our responsibility related to our true shepherdship, in view of the salvation of souls and preservation of our true faith and supremely excellent traditions, and for the renovation of our blessed language, for the quickening of our immortal Antiochean Syrian heritage, we deeply and too fittingly put ourself to study in a fatherly spirit about the pricipal dues and shares and rites of the Church pertaining to the Patriarchate, may we say, from its internal assignments, establishments and emoluments and all such other offerings, promoting to the enhancements of its honour and dignity. Also, we sat down arrangements suitable, proper and necessary for

the progress and promotion of the spiritual and educative standards of our Mar Aphram Theological Seminary at Atchane in Lebanon. We regulated an Episcopal Body to function in our presidency, for its administration and management.

In a General Assembly of the Holy Synod at our Patriarchate in Damascus from Nov. 17 to 27, 1981, in the presence of His Beatitude Mar Baselios Poulose II Catholicos of the East and Their Eminences our metropolitans come from India, we also considered about our Church in India, its inseperable position with the Holy Apostolic Throne of Antioch and its general administration. His Beatitude and all metropolitans whole heartedly co-operated, and after careful study and discussion the Holy Synod codified all the necessary procedures for the administration and well-being of our Church in India. And thanks to God that by His Grace peace is established among our spiritual children there in India.

Also, we discussed about our relation with our sister Orthodox Churches and other Churches, and about the attitude of our Church towards ecumenical movements and activities.

We also diligently discussed on the pressing problem of the date of the observance of Easter; and we hereby decide that the date of Easter be observed as it is, but, however the Holy Synod has no objection for any amendment on it, if the other Middle East Churches agree that one among the Sundays of the month of Nissan (Western) be affixed for the observance of this Holy Day.

We have taken splendid care to elucidate general constitution and order of personal statutes of the Church and its careful observance are completely set down, which are sufficient to the present generation. We have given careful attention in the matter of general administration of Dioceses, especially to the stipulation of the status of the clergy and deacons of the Church and position of the faithful. Sunday which is set apart for the commemoration of the clergy, which comes after Holy "Nineveth Lent" shall be known hitherforth every year as "the day of calling for the Vocation of Priesthood". So also the first Sunday which comes after the Feast of the Holy Cross, when we were installed on the Holy Throne, we proclaim it as the"Patriarchal Day".

We have persistently beckoned you with earnestness for the preparation of a new generation, brimming with faith, spirituality, humility and communal harmony that they may learn religious lessons in religious educational centers and Sunday-schools which are authentically connected with our Church, under the auspices of each Diocese.

We have examined deeply the essential matter of printing and publishing of the ecclesiastical books on the rites and liturgy of our Church. A committee is appointed for that purpose, At this occasion we command our beloved children - respected priests to be duly and diligently interested in fulfilling these rites and to be persistenly in-

clined to the observance of fasting and lent; saying prayers at appointed times as per the tradition and usual custom of our Holy Church. We exhort them to visit the residences of faithful without shrinking so that Christian spirit may pervade impressively in every family and household. Also, we admonish our beloved spiritual children - deacons to learn well the rites of our Church and complete them with belief, obedience and humility and we exhort them to be careful about their service in the House of God, befitting to their spiritual status.

→ With special careful forethought, herein, we distinctly set down that the name of our Church is "SYRIAN CHURCH" and that is original and authentic. From the beginning of Christianity even from the time that Apostle St.Peter established his Holy Throne at Antioch in Syria, up till today our Church is known by the name "SYRIAN CHURCH", our language as "SYRIAC" and our people by the name "SYRIAN PEOPLE" and in our history, Apostolic Faith and glorious culture this has been brought forth. At all times and ages we were and also are known to all as "SYRIAN CHURCH" and SYRIAN PEOPLE" and our language "SYRIAC", and throughout the corridors of religion and culture this true "foundation" and "sp ring" we accept and respect. Further we cannot imagine or accept any other name than of "SYRIAN".

The one who agitates from time to time against this name "Syrian" is a stranger uttering falsehood and corrupt in History and Faith. Now with our Apostolic authority we do hereby proclaim to completely eject and reject any such fabricated names which have lately crept into our Church and amidst our people, such as the name "Assyrian" or "Aramean" or some other such names those have passed their time before two thousand years. With these names some persons are assaulting for casting down our Church and diverting astray its sincere children. Thel are desiring and manoeuvring to the distruction of its glory and concealment of its brightness and total annihilation of its spiritual and physical heritage. Christ! Glory to his Name, exists within the fabric of the Church; it shall never shake; its shepherds are keeping themselves alert and they keep watch over it and the bars of hell shall not prevail upon it.

On this account we admonish our children, especially the priests and deacons, in all their different status and positions, not to accept those counsels which are definitely against our Holy Church and its Faith. Also, those are thrusting confusion into its glorious history.

We do hereby let you know that we have permitted our beloved metropolitans of Dioceses to decree ecclesiastical disciplinary actions and judgements on those who have slipped away from the true faith, especially those who have developed the above mentioned false thinking and ventilated it to a great extent so as to disturb the peaceful state of the faithful and endangered the Church of God. Our beloved spiritual children! with fatherlyaffection and careful handling of those which may promote unity in our Church

and with zealousness towards our spiritual children, we warn you priests, deacons and faithful to realize the responsibility placed on you spiritually as well as collectively and to reverence the sincere sacrifices and precious offerings of your forefathers of revered memory and that of your upright aged ones for the cause of preserving the unsullied Faith which is a luminous gem, an invaluable trust is being bequeathed to us through our excellent forefathers.

We anticipate also that you will keep steadfast our traditions and our holy things in which our Church of True Faith exults. Also, we warn you to take care of the voice of the true shepherds and run away from the pillaging wolves who are out to tear you in pieces - you who are the blessed flock of Christ our Lord.

Those who are simple and innocent and yet due to enticement have departed from the fold of the Holy Church, we advise and instruct them to return to the wings of the Church and to abide with their brothers in true love and steadfest faith in God, and in perfect confidence they may live, by the Grace of God, as members of one and the same celebrated Syrian Family.

The Grace of our God be with you.
Our Father who art in heaven ....

This is written at our Patriarchate in Damascus, Syria on
Nov. 29, 1981 the second year of our Pontificate.

İYİ SONUÇ

O.Avrupa ve İsveç Süryani Abraşiyelerin son durumunu gözden geçirmek ve önümüzdeki haftalarda Şamda toplanacak mukaddes Sinadosa rapor vermek üzere kaç gün evvel Patrik hazretleri tarafından görevlendirilen iki Metropolitler,gerek İsveç ve gerekse Hollandayı ziyaret ettiler.Kaç haftadan beri,Asurilik hereketlerde bulunup kilisenin çağrısı dinlemek istemiyen bazı kişilerin dini hizmetlerini yerine getirilememek için verilen karar ,gerek İsveç ve gerekse Avrupa'nın bazı ruhanileri tarafından benimsememiş ve ısyana başvurmuşlardır.Abraşiyemizin ruhanilerden P.Bıtrıs Ögünç,iki aya yakın ısyandan sonra, Abraşiye ruhanileri kendi imzalari ile kabul ettikleri Abraşiye Metropolitin kararını,nihayat Abuna Bıtrıs Ögünç de imza ederek görevine iade edilmiştir. Bu konu üzerine cemaatımız arasında çeşitli yorum,dedikodu ve huzursuzluk olmuştur,P.Bıtrıs Ögüncün itaatını bütün bu problemlere son vererek iyi sonuç vermiştir.

- KOLO SÜRYOYO -

BIR RÖPOTAJA KISA CEVAP

Dr. Aho Sevinç

Fikir ayrılıkları ve anlaşmazlıkların daima görüşme yoluyla çözülmesi taraftarıyım. Toplumu ve kiliseyi ilgilendiren davalar büyümeden, yetkili ve sorumlu şahıslar (sivil ve ruhani), bir ailenin sevgi ve anlayış havası içinde çözüm yollarını aramalıdırlar. Sayın P.Bıtrıs Öğünç, kendisiyle ilgili bir disiplin kararını abraşiyemizin ve kilisemizin sınırlarından ileriye götürmeği tercih etti. Davayı çeşitli basın organlarına ve Avrupa'nın diğer kiliselerine iletti. Bu arada EGERTHO (Almanya'da çıkan Asuri Dergisi) ile bir röportaj yaptı. Bazı iddialar beni ilgilendirdiğinden, üzülerek cevap vermek ihtiyacını duyuyorum. Kanaatimizce davanın çözüm yolu, abraşiyemiz ruhani ailesi içinde aranmalıydı. İmza toplamak suretiyle cemaatın, metropolitlik kararına çok gücenmesine, hiddetlenmesine (kendi tabirleri) meydan verilmemeliydi.

Egertho'nun "... Bayern'de birkaç kültürel dernek vardır. Siz Süryani Ortodoks papazı olarak bunların faaliyetlerini nasıl yorumluyorsunuz?" sorusuna P.Öğünç şu cevabı veriyor:" Bu dernekler hakkında benim şahsen çok malûmatım vardır.... Cemaatın birlik ve beraberliğini sağlayan bu derneklerin kiliseye karşı tek bir menfi hareketlerine şahit olmadım. Şayet bu kuruluşların kiliseye karşı bir zararlarını görmüş olsaydım muhakkak ki susmıyacaktım ve onlara karşı dini ve diğer önlemler alacaktım. Ben şahsen onların kilise için iradeli çalışmalarından çok memnunum." Avrupa'daki cemaatımız arasında sahte Asuriler çıktığındanberi cemaatın birlik ve beraberliğinin bozulduğunu herkes biliyor. Ebune Bıtrıs'ın, bu derneklerin menfi hareketlerine şahit olmaması mümkündür. Zararlarını görseydi, onlara karşı dini ve diğer önlemler alacağını söylüyor. Kilisemizin en yüksek organı olan Mukaddes Sınnedos ve sorumlu liderleri, bu bölücü hareketlerin zararlarını görerek gerekli önlemleri aldılar. Bir kilisenin bir üyesi ve ruhanisi olarak P.Bıtrıs Öğünç bu önlemleri neden kabul etmiyor? Yoksa yalnız kendisinin alacağı önlemler mi doğru olacaktı?

Bütün müesseseler gibi, kilisenin de nizam ve kanunları vardır. Her müessesenin mensupları, nizam ve kanunlara uymakla mükelleftirler. Aksi takdirde müesseseler gerekle tedbirleri almak zorunda kalırlar. Kilise, kutsal İncil'in temeli üzerine kurulmuş manevi bir müessesedir. Kutsal İncil'e göre, kâhinlerin yerde bağladıkları, gökte bağlanır ve yerde çözdükleri de gökte çözülür. Bu imanımıza göre, Mukaddes Sınnedos'un karar ve emirleri, başta ruhaniler ile şemmaslar olmak üzere, kilisemizin bütün üyeleri için bağlayıcıdır.

Bir üyesi olduğum İsviçre Süryani Cemiyeti idare heyeti, P.Bıtrıs Öğünç'ün horiliğe terfii için haziran 1979 da, rahmetli patriğimiz 3.Yakup'a müracatta bulunmuştu. İyimser bir düşünüşle olumlu hizmetlerini göz önünde bulundurarak kararımızı almıştık. Ayrıca rahmetli patrikle olan anlaşmazlığını da itaat yoluyla ortadan kaldıracağını ümit ediyorduk. Fakat onun politik tutumu, abraşiyemiz cemaatının çok geniş bir sahaya dağınıklığı ve Mukaddes Sınnedos'un horilikle ilgili Aralık 1979 kararları gibi sebeplerden dolayı bizim ve sonraları başka kilise meclislerinin ilgili müracaatı bugüne kadar yerine getirilmedi.

Egertho'nun "Peki, Abraşiye Meclisinin haziran 1981 tarihli mektubunda Bay Sevinç'in sizi büyüklerinize karşı itaatsizlikle suçlamasını nasıl açıklıyabilirsiniz?" sorusuna, P.Öğünç "Bu suçlamanın arkasında, onun başlattığı bir hareketi desteklemediğimden dolayı doğan hayalkırıklığı yatıyor." cevabını veriyor. Tamamen hayal mahsülü olan bu cevabın temelinde hayalkırıklığı yatıyor. Haziran 1981 değil, temmuz 1981 tarihli ilgili yazı vardır. P.Bıtrıs arzu ederse bu yazıyı yayınlamaya hazırız. İddia edildiği gibi, benim başlattığım ve sözüm ona P.Bıtrıs tarafından desteklenmiyen bir hareket yoktur. Sayın metropolitimize karşı yapıldığı gibi, davalar şahsiyete çevrilmek mi isteniyor? P.Bıtrıs'la şahsi davam yoktur ve olmamıştır. Birlikte tahsil hayatımız veya ticaretimiz olmadı. Mesleklerimiz de tamamen ayrıdır. Ebune Bıtrıs, Avrupa'ya gelişinden önce ve sonra sevdiğim, özel bir dostumdur. Fakat özel ile resmi münasebetleri asla karıştırmam. İddia edildiği şekilde, gerçekten ortada bir şahsi dava ve onun tarafından desteklenmiyen bir hareket varsa, P.Bıtrıs Öğünç'ü ispat etmeğe davet ediyorum.

KÜLTÜR SEVENLERE

MÜJDE:

ܡܣܒܪܬܐ:

ܠܪ̈ܚܡܝ ܡܪܕܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ

ܡܫܬܐܠ ܐܝܟ ܠܟ ܕܢܦܩܘ ܬܪܝܢ ܟܬܒ̈ܐ
ܡܪܕܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ܘܟܬܒܐ
ܠܟܠ ܡܫܟܚܬܐ ܠܐܠܐ ܠܟܬܒܐ ܣܘܪܝܝܐ
ܦܫܝܛܐ ܘܐܝܠܝܢ:
ܐ- "ܡܫܪ̈ܝܬܐ ܕܟܬܒܐ": ܒܝܕ ܗܘ ܕ
ܡܫܪ̈ܝܬܐ ܕܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܦܫܝܛܐ ܡܬܩܢܐ
ܕܡܪ ܠܡܠܦܢܐ ܒܗ ܕܝܢ ܐܘܪܚܐ ܡܫܬܟܚܐ
ܘܡܫܬܥܝܢ ܡܠܝܢ ܐܝܟ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܒܪ̈ܢܫܐ ܡܠܦܢܘܬܐ
ܡܫܬܥܝܢ ܘܦܫܝܛܢ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܗܘܢ ܠܡܠܬܐ
ܘܥܡܪܐ ܕܟܬܒ ܐܦܪܝܡ ܣܘܪܝܝܐ ܕܒܛܠܝܐ.
ܒ: "ܟܬܒܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ": ܡܫܬܥܝܐ
ܘܬܘܪܓܡܐ ܕܡܠܝ ܢܣܒܐ ܡܫܡܫܐ ܘܡܠܟܐ
ܡܫܬܥܝܢܐ ܕܡܫܟܚܬܐ ܘܟܬܒܐ
ܣܘܪܝܝܐ.
ܓ: ܟܬܒܐ ܕܡܫܪ̈ܝܬܐ ܕܩܪܝܢܐ"
ܡܫܬܥܝܢܐ ܡܫܝܚܝܐ ܘܦܫܝܛ
ܠܡܩܪܝܐ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܕܡܠܟ
ܢܣܒܐ ܢܣܒܐ ܦܘܠܘܣ ܒܪ ܝܥܩܘܒ
ܒܪܘܚܐ.

ABRAŞİYE MECLİSİ İDARE HEYETİNİN AÇIK BİLDİRİSİ

SEVGİ VE BİRLİĞE ÇAĞRI

Son haftalarda abraşiyemizde acı ve üzücü bir gelişme olmuştur. Çalışkan bir ruhanimiz, geçici olarak ruhani hizmetlerinden uzaklaştırılmıştır. Anlayış, sevgi ve itaatla bu durumun en kısa zamanda düzelmesini ümit ediyoruz. Önce belirtmek isteriz ki, kilisemizin en yüksek organı olan Mukaddes Sınnedosun 1981 yılı karar ve emirlerine dayanarak verilen disiplin cezası yerindedir. Her ruhani takdis edilirken, kilisemizin başı olan kadasetli patriğe ve beraberindeki metropolitlere bağlı kalacağına, onların kabul ettiklerini kabul edeceğine ve red ettiklerini de red edeceğine söz verir. Kilise, iman temeline dayanan mukaddes bir müessesedir. Kutsal İncil'e göre, kâhinlerin yerde bağladıkları gökte bağlanır ve yerde çözdükleri de gökte çözülür. Bu imanımıza göre, kadasetli patriğimizin ve metropolitlerin karar ve emirleri, başta ruhaniler ile şemmaslar olmak üzere, kilisemizin bütün üyeleri için bağlayıcıdır. Abraşiyemiz ruhani meclisi, 27.-28.4.1982 günlerinde, sayın metropolitimizin başkanlığında toplanmıştır. Patrikliğe ve Mukaddes Sınnedosa bağlılığı gösteren bir belgenin, abraşiyemizin ruhanileri tarafından imzalanması kararlaştırılmıştır. P.Bıtrıs Öğünç, cemaatımız içindeki ufak bir inatçı gurubun ruhani hizmetleri dolayısiyle itirazda bulunarak bu belgeyi imzalamamıştır. Kendisine verilen disiplin cezasının sebebi budur. Süryani ismini beğenmiyen ve Süryaniliklerini inkâr eden bazı inatçı guruplar, Asuri ve Arami gibi bölücü ve zayıflatıcı isimlerde ısrar ediyorlar.

SÜRYANİ ismi, Milâttan öncesindenberi bilinen genel bir isimdir. Süryani Halkını oluşturan guruplar Babilliler, Keldaniler, Asuriler, Kenaniler ve Aramilerdir. Süryani Kiliseleri başlıca iki büyük kısma ayrılırlar: Batı Süryanileri ve Doğu Süryanileri. Süryani-Ortodoks, Süryani-Katolik, Süryani-Protestan, Süryani-Maruni ve Süryani-Melkidiler Batı Süryanilerini teşkil ederler. Süryani-Nasturi ve Keldaniler de Doğu Süryanileri kısmına girer. Milliyet olarak bütün bu cemaatlar Süryanidirler, fakat kiliseleri ayrıdır. Hepsinin ortak ismi olan Süryani kelimesi milliyeti ve ikinci kelimeler ise bağlı oldukları kiliseleri gösteriyor. Tıpkı Rum-Ortodoks, Arap-Ortodoks, Ermeni-Katolik ve Ermeni-Ortodoks gibi. Bunlarda da birinci kelimeler (Rum, Arap, Ermeni) milliyeti ve ikinci kelimeler kiliselerinin isimleridir.

Kilisemizin mukaddes sırlarına gerçekten ihtiyaç duyanlar, herşeyden önce kilise kanunlarına itaat etmeli ve Mukaddes Sınnedosun emirlerini yerine getirmelidirler. Kilisemiz kanunlarına, yani kilisenin en yüksek organı olan Mukaddes Sınnedosun karar ve emirlerine riayet etmiyenler, kilisemize sadık olduklarını ve kilisemiz mukaddes sırlarına imanla ihtiyaç duyduklarını nasıl iddia ederler? Bölücü isimlerin ve zayıflatıcı faaliyetlerin temelinde zararlı gayeler yatıyor. Bölücü isimlerde

ısrar eden inatçı guruplar, kilisemize ve kilisemiz liderlerine iftirayla ve saygısızca hücum ederek kilisemizi temelinden yıkmağa çalışıyorlar. Resul Petrus tarafından Antakya'da kurulan kilisemizin isminin dahi Asuri Kilisesi olarak değiştirilmek istendiği görülmüştür. Bütün diğer cemaatlara ve kiliselere olduğu gibi, hakiki Asurilere ve Asuri(Nasturi) Kilisesine de saygımız vardır. Süryani ismini beğenmiyen ve Asuri Kilisesi hasretiyle yanan bir avuç transfer Asuriler, neden Asuri kilisesine müracaat etmiyorlar? Kilisemizin ismini ve idaresini beğenmiyenlerin gizli gayeleri nedir? P.Bıtrıs Öğünç, bu inatçıların Hristyanlığa sığmıyan tutumlarını tenkit etmesi ve onlara itaat yolunu göstermesi gerekir. Fakat ne yazık ki, dolaylı dahi olsa, kendi tutumuyla onların yollarına ışık tutmaktadır.

Bütün Süryani Halk Guruplarının ve bütün Süryani Kiliselerinin tarih ve kültürleri hepimizindir. Asuri ve Arami gibi bölücü isimlere ihtiyacımız yoktur. Mukaddes Sınnedosun, tarihi ve dini gerçeklere dayanan bu konudaki kararının gayesi, birlik ve sevginin teminidir. İnadı ve şahsi problemleri bırakalım. Tarihte ilk medeniyetleri kuran ve Süryaniler güneşi Mor Efrem, Mabuğ'lu Filoksinos, Saruğlu Yakup, Efesos'lu Yuhanun, Urfa'lı Yakup, büyük Mihael, Diyonosios Bar Salibi ve Bar Ibroyo gibi birçok büyük bilginleri yetiştiren aynı toplumun evlâtlarıyız. Kısacası, eski ve tertemiz tarihimizle övünerek sevgiyle SÜRYANİ isminde birleşelim. 4.7.1982

Orta Avrupa ve Benelüks Ülkeleri
Süryani Abraşiyesi Meclisi İdare Heyeti

V E F A T

MİDYAT'LI İSKENDER ÇELEBİOĞLU

1899 - 1982

Midyat'lı Şemmas Yusuf Çelebioğlu'nun kardeşi ve rahmetli İbrahim Kuyumcuoğlu'nun kayınpederi İskender Çelebioğlu, 9.5.1982 tarihinde vefat etmiştir. Allah'tan kendisine rahmet ve bütün yakınlarına baş sağlığı dileriz.

-Kolo Süryoyo-

HABERLER

ܚܒܪ̈ܐ

HOLLAND

HOLLANDA'NIN ENSCHEDE VE CİVARINA RUHANİ PAPAZ

Enshede şehrinde ve civar köylerde ikamet etmekte olan 130'e yakın Süryani cemaatımızın istek ve ısrarına, 20 Haziran 1982 tarihinde Enschede'nin büyük "HEILIGE GEEST" kilisesinde icre edilen ilahi Kiddasa mutaakiben, Abraşiye Metropoliti Mar Yulios Y.Çiçek tarafından Şammas Favlus AKMAN, Kahin (Papaz) resmedildi. Bu sevinçli meresimlere başta 5 Abraşiye ruhaniler yanında büyük bir Süryani toplumu hazır bulunmuştu. Bu dini törenlere katılan çok Hollandalı cemaatı Süryaniler kadar sevindi. Meresimlerden sonra, yeni Papaz F.Akman, cemaatın tebrik ve hediyeleri Süryani Mor Efrem Manastırında kabul etti.

"KOLO SÜRYOYO" Abuna Akman'ın yeni ruhani görevini candan tebrik eder.

ܩܫܝܫܘܬܐ ܚܕܬܐ ܠܗܘܠܢܕ

ܣܘܪܝܝܐ ܕܗܘܠܢܕ

[illegible] Heiligegeest [illegible]

ABRAŞİYE MECLİSİ İDARE HEYETİ TOPLANTISI

FRANKFURT 3.-4. Temmuz 1982

İdare Heyeti, 3.7.1982 cumartesi günü, beş kişinin iştirakiyle, Frankfurt-Feschenheim kilise salonunda toplandı. Çalışmalar gece saat 23.00 e kadar sürdü ve pazar günü saat 9.30 da tekrar devam edildi. Gündem tetkik edilerek bazı değişiklikler yapıldı. Geçen toplantıdan sonraki yazışmalar gözden geçirildi. Almanya'nın aynı eyaleti içinde başka yere taşınan bir üyenin istifa yazısı görüşüldü. Abraşiye meclisi tüzüğünün 4. Maddesine göre "Bölge tesbitinde Batı Almanya eyalet olarak, cemaatımızın bulunduğu diğer ülkeler (Avusturya, İsviçre, Fransa, Belçika, Hollanda) bütün olarak alınır." Bu bakımdan aynı eyalet içinde adres değiştirmenin istifa için sebep olmıyacağından, istifanın kabul edilmemesine dair verilen karar kendisine bildirildi.

Abraşiye meclisi muhasebecisi Illo Aksan bütçe durumu hakkında bilgi verdi. Meclisin son toplantısında kararlaştırılan "ufak bütçe" ile ilgili yazısı gözden geçirildi. Kilise vergisi için hazırlanan formüle son şekli verildi. Formül, yerel kuruluşlar tarafından çoğaltılarak, kilise vergisini bu usülle ödemek istiyenlere verilecektir. Şahsın hesap numarası ve bulunduğu banka, senelik vergi miktarı ve havale edileceği mahalli kilise meclisinin yahut Süryani derneğinin hesap numarası ile bulunduğu banka noktalı yerlere doldurulacak. Bu usulü istemiyenlerin kilise vergileri makbuz karşılığında toplanacaktır. Tesbit edilen cüz'i bütçenin yeterli olup olmadığı tecrübeyle anlaşılacaktır. Yerel kuruluşların ve ruhanilerin işbirliği tavsiye edilir. Yerel kuruluş olmıyan yerlerde bu görev ruhanilere verilecektir. Kilise vergisi hususunda yerel kuruluşların başarılı başka usülleri varsa, elbette ki devam ettirebilirler. Zamanla bütün abraşiyemizde aynı usulün tatbiki arzu ve temenni edilir.

Üzerinde özellikle durulan önemli bir konu, P.Bıtrıs Öğünç hakkındaki disiplin kararıdır. P.Bıtrıs'a yazılması ve (Sevgi ile Birliğe Çağrı) başlığı altında hazırlanan açık bildirinin yayınlanması kararlaştırıldı.

Kilise meclesleri ve sivil dernekler tüzük örnekleri üzerinde duruldu. Abraşiye meclisinin gelecek toplantısına kadar bu konuda somut bir sonuca varılacağı ve meclisin bilgisine sunulacağı ümidindeyiz. Abraşiyemizdeki bütün derneklerin sadece Süryani ismini kullanmaları, bunun dışındaki isimlerden vazgeçilmesi idare heyetince kararlaştırıldı. Ayrıca alınan bir diğer karar abraşiye meclisinin gelecek toplantısında tasvip edildiği takdirde, ilerde abraşiyemizdeki Süryani derneklerin birleşmesiyle (Orta Avrupa Süryani Federasyonu) kurulmasına çalışılacaktır.

Gündemdeki diğer konular görüşüldü. Meclisin gelecek toplantı gündeminin bazı maddeleri hazırlandı. Abraşiye meclisinin birinci devre son toplantısı 30.-31.

Ekim 1982 de Bietigheim'da yapılacaktır. İdare heyetinin toplantısı 29. Ekim 1982 cuma akşamından başlıyacaktır. Yorucu bir hafta sonu daha geride kalmıştı. Yerel makamlarla münasebetlerde, Berlin cemaatımızın örnek çalışmaları ve müracaat şekilleri tavsiye edilebilir. Çalışkan arkadaşımız Amill Görgis'ten ve Berlin kilise meclisinin diğer üyelerinden bilgi alınabilir. Frankfurt'ta misafirleri olduğumuz arkadaşımız Edip Özcan ve ayrıca Samuel İran'a yakın ilgi ve bütün zahmetlerinden dolayı teşekkürlerimizi sunarız.

SPOR:

Almanya'nın Paderborn Tur'Abdin derneği tarafından 30.5.1982 tarihinde hazırladığı Süryani dernekler kupasına katılan altı takim arasında geçen hayli çekişmeli maçlar oldu.

1500'e yakın altı şehirden gelen Süryani cemaatımız maçları heyecanla izlediler, ve güzel bir havada iyi hareketleriyle şahana maçlar çıkaran Gütersloh Süryani halk derneği Tur'abdin futbol takımı birinci kupayi kazandi ve aralarında büyük sevinç yarattı. Kupayi kazandıkları gün Gütersloh cemaatı arasında büyük şenlekler düzenlendi, ve kupa sevincini kutladılar. İkinci kupayi ise Ahlen Spor takımı kazandı. Üçüncü kupa de Delmenhorst Spor takımı kazandılar. Paderborn, Köln, ve Hamburg takımlarıda turnuvaya katıldılar.

Bütün Süryani dernek ve Spor Kuluüplerine üstün başarılar dileriz.



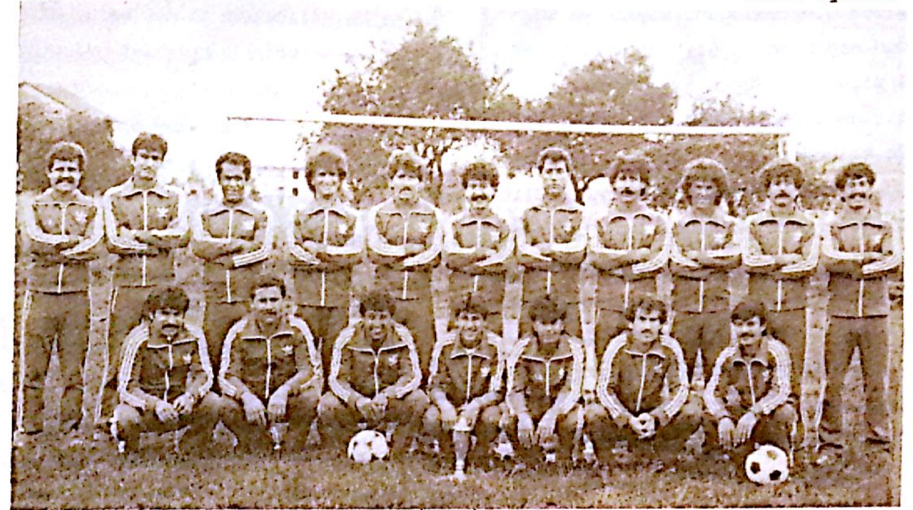
GÜTERSLOH: Süryani halk derneği "Tur'abdin" Futbol takımı A L M A N Y A

ABRAŞİYE TURNUVASI:

ABRAŞİYE TURNUVASI ŞAMPİYONU TAUBURBİSCHOFSHEIM

ABRAŞİYE TURNUVASINDA SÜRYANİ GENÇLERİ KÖLN'DE BULUŞTU

Zeki Uyanık



26.Haziran.1982 C.tesi günü Köln, Chorweiler semtindeki spor tesisleri bir bayram gününü andırıyordu. Almanyanın kuzeyinden güneyine 11 şehrinden gelen Süryani gençleri otobüslerle spor tesisinde adeta büyük bir bayrama koştular. Gençlerle beraber büyüklerde otobüsleri doldurup bu muhteşem günde herkes birbirine sarılmanın sevinciyle coşuyordu

Bütün takımlar sahada tempo ile yürüyerek yerlerini aldıktan sonra, Başkan Zeki UYANIK ve bölge Papazı Yusuf HARMAN günün önem ve anlamlarını anlatan konuşmalar yaptılar. Kuralar çekilip takımlar iki gruba ayrıldıktan sonra ayrı sahalarda maçlara başlandı. Centilmence ve kardeşçe oynanan maçlardan sonra grup birincileri Tauberbischofsheim ile Wanne-Eickel takımları finalı ve grup ikincileri Delmenhorst ile Ahlen takımları yarı finalı oynamayı hak kazandılar. Neticede yukarıda resmi görülen Tauberbischofsheim Süryani futbol takımı turnuvada şampiyonluğu kazandı ikincilik, Wanne-Eickel, Üçüncülük Ahlen ve dördüncülük Delmenhorst takımları arasında paylaşıldı. Derece alan ve tüm katılan süryani takımlarına bundan sonraki çalışmalarında başarılar dileriz. Yorgun ve neşeli bir günden sonra herkes otobüslerle tekrar evlerine dönme hazırlığına başlayıp bu vesileyle bir araya gelmenin sevinciyle Köln'den ayrıldılar.

AVUSTURYA

1Ɩ1.06.1982 C.ertesi günü Viyana'ya teşrif eden sayın Metropolit Mar Y.Y.Çiçek , Viyana papazi ve Süryani toplumu tarafından ağırlandı.Pazar günü Mor Afrem kilisesinde kalabalık bir toplum bulunduğu anda,büyük Ayına başkanlık eden Metropolit hazretlerine Hori Gebriyel Aydın da ona yardım ediyordu.Bu ayinda Wiyana Valisi, kültür bakanı,Prooriente heyeti de katılmıştı.Ayindan sonra Metropolit Mar Y.Y.Çiçek,güzel bir konuşma yaptı,konuşmasını sevgi ve imana dayanarak,halkın birlik ve berabarliğinin korunması için zorunlu olduğunu ve başarının da bu şekilde olacağını uyarida bulundular.İlahi Ayından sonra ,Metropolit hazretlerinin etrafını saran toplumun dileklerini dinleyerek,gereği için papaz Aydın'a gereken talimat vermişlerdir.Daha sonra Viyana Valisi,Kültür bakanı ve Prooriente heyeti ile birlikte sayın metropolit öğle yemeğini papaz Aydın'ın evinde yediler.Metropolit ile Vali arasında göçmenlerin sorunu ile ilgili konuşmalar oldu.bu konuşmalar çok olumlu karşılandı.

14.6.82' pazartesi günü sayın Metropolit Mar Y.Y.Çiçek,H.Gabriel,P.E.Aydın ve Abraşiye sekreteri Ş.Hanna Aydın olduğu halda, sayın Kardinal Franz Konig ziyaret ederek, öğle yemeğini beraber yediler.gayet olumlu ve neşeli geçen bu oturumda,viyana'daki Süryani toplumunun sorunlarını dile getirilmiş,bu sorunların çözülmesine yardımcı olacağını ifade eden Kardinal F.König,Süryani Toplumun çalışkanlığı ile başındaki ruhani papaz Aydın'ın aktif çalışmasından çok memnun olduklarını belirtmişlerdir.

Akşam saat 19 da Pro'Oriente heyetinin sayın Metropolit Y.Çiçek onuruna verilen konfransa başta kardinal F.Konig olduğu halde,kiliseler ve devlet temsilcileri, yüksek öğretim üyeleri,profosörler,Avusturyalı ve Süryani toplumundan oluşan çok kalabalık bir toplumun katıldığı bir anda, kültür bakanı hoş geldiniz konuşması ile konfransın neden ve anlamını dile getirerek insaniyetin sorunlarına eğilmekten zevk duyduklarını ve Pro'Oriente heyeti olarak bunu zorunlu bir görev bildikleri ifade ettikten sonra,konuşmayı viyana Süryani cemaatı ruhanisi P,Emanuel Aydına bıraktılar.Papaz Aydın,Viyana'da Süryani kilisenin kuruluşu ile toplum için aktif çalışmalarını ve bu uğurda katolik kilisesinden gördükleri katkının de bir rapor halinde açıkladıktan sonra,kardinal hazretlerine toplum adına teşekkür etti.

Daha sonra Metropolit Mar Yulios Y.Çiçek tarafından göçmenlerin sorunları ile ilgili hazırladığı almanca uzun konuşmasını sekreteri tarafından alkışlarla okundu. Herkesin ilgisini ve takdirini çeken bu konuşmadan sonra sayın M.Y.Çiçek kendi elyazısiyle yazmış Süryance bir kitabı hediye olarak kardinal F.König'e sunmuştur.

Konfranstan sonra Pro'oriente heyeti tarafından Metropolit onuruna verilen akşam yemeyine,kilise ve devlet temsilcilerinden oluşan bazı zevatlar katıldı.Bu oturum çok sıcak ve sevgi bir hava içinde geçti.Metropolit hazretleri,herşey için prooriente heyetine teşekkür ederek eşliğindeki kişilerle beraber Viyanadeki ikametgahına gitmek üzere mevcüt kişilerden uğurlandı.

DUSSELDORF -

ALMANYA

1-5 Eylul ayında tertiplenecek "KATOLİK KİLİSESİ GÜNÜ" törenlerinde:Süryani kilisesinin tarrih,kültür ve bugünkü yaşayışını halka temsil edileceğine dair haber Alman gazetelerinde. . .

Ahlener Volkszeitung

Freitag, 13. August 1982 — Nummer 185

Zwei „Ahlener Beiträge“ bestimmen Programm auf Katholikentag mit

Dechant Paul Menebröcker und Pfarrer Yussuf Harman bringen in Gesprächen ihre Ahlener Erfahrungen ein

AHLEN (D.Hat.). Die Probleme der christlichen Minderheit in der Türkei, die Situation der orthodoxen Christen in ihren Heimatländern und in der Bundesrepublik — beinahe auf Ahlen zugeschnitten zu sein scheinen diesen Themenstellungen, mit denen sich die Arbeitsgemeinschaft christlicher Kirchen in Nordrhein-Westfalen am 87. Deutschen Katholikentag in Düsseldorf beteiligt. Doch angesichts der verantwortlichen Initiatoren kann diese augenscheinliche Affinität zu den Ahlener Gegebenheiten nicht überraschen: Verantwortlich zeichnen Pfarrer Yussuf Harman, der Seelsorger der syrisch-orthodoxen Gemeinde in Ahlen, und Dechant Paul Menebröcker, Pfarrer von St. Gottfried

Gleich am zweiten Tag des Katholikentages, also am 2. September, haben die Interessierten Gelegenheit, sich an dem Informatinosstand der syrisch-orthodoxen Kirche über die Lage „der christlichen Minderheiten in der Türkei“ zu informieren. Dazu halten Pfarrer Harman und einige Mitarbeiter Schriften über die Kirche, Entstehung und Entwicklung, über religiöses Brauchtum u. ä. bereit. Eine zum größten Teil in Ahlen abgedrehte Filmdokumentation mit dem Titel „Vom Regen in die Traufe“ wird u. a. auf einem Video-Gerät vorgeführt. Der Informationsstand bleibt bis zum Ende der fünftägigen Veranstaltung in Düsseldorf geöffnet.

Ein Gesprächsforum zur Frage „Orthodoxe Christen unter uns“ ist der zweite „Ahlener Beitrag“. Die Moderation der Diskussion übernimmt nämlich Dechant Paul Menebröcker. Gesprächsteilnehmer sind Pfarrer Babe (arabisch-orthodoxe Kirche), Erzpriester Cilerdzik (serbisch-orthodoxe Kirche), Pfarrer Yussuf Harman (syrisch-orthodoxe Kirche), Bischof Longin (russisch-orthodoxe Kirche), Generalvikar Erzpriester Margaritis (griechisch-orthodoxe Kirche) und Erzpriester Ostaptschuk (ukrainisch-orthodoxe Kirche). Nachträglich hat auch Pfarrer Dr. Backhaus (russische Exilkirche) seine Zusage für die Teilnahme gegeben.

Das Programm der Arbeitsgemeinschaft christlicher Kirchen in NW sieht weiterhin eine Ikonen-Ausstellung mit Demonstration der Ikonen-Malerei und einen Dia-Vortrag zweier griechischer Maler, ein Gesprächsforum über Fragen, Probleme und Möglichkeiten konfessionsverschiedener Paare und ihrer Familien und eine Diskussion über „Den Glauben gemeinsam bezeugen: Ökumene am Ort — was geschieht konkret?“.

Den Abschluß am Samstag bildet ein ökumenischer Gottesdienst, den auch Pfarrer Harman aktiv mitgestalten wird.

Die Glocke

Katholikentag: Ahlener Beitrag

Ahlen (mit). Wenn sich am 1. September in Düsseldorf der Vorhang zum 87. Deutschen Katholikentag öffnet, ist das der Auftakt für ein Programm, das auch ganz wesentlich durch Ahlener Teilnehmer geprägt ist. „Kehrt um und glaubt – erneuert die Welt“, so der Titel, den die Arbeitsgemeinschaft christlicher Kirchen in Nordrhein-Westfalen ihren Angeboten gegeben hat. Die Pfarrer Menebröcker und Harman sind es, die aus der Wersestadt nach Düsseldorf eilen, um bei zwei Veranstaltungen die Federführung zu übernehmen.

Am Donnerstag, 2. September, wird das Duo zwischen 10 und 11.30 Uhr ein Kleinforum über „Die Situation der orthodoxen Kirche in unserem Land und in ihrer Heimat“ aufziehen. Die Moderation übernimmt Dechant Paul Menebröcker, der sich schon seit Jahren eng mit dem Thema befaßt, während unter den Mitwirkenden im Forum auch Pfarrer Harman sein wird. Während des gesamten Kirchentages (bis Sonntag, 5. September) werden beide auch den Informationsstand der syrisch-orthodoxen Kirche betreuen, der in der Düsseldorfer St.-Franziskus-Kirchengemeinde aufgebaut ist. Eine dritte Veranstaltung kommt auf Pfarrer Harman zu, der an einem ökumenischen Gottesdienst in der ev. Johanneskirche als Zelebrant beteiligt ist.

Beteiligt sind am Kirchentag übrigens auch 50 Ahlener Jugendliche aus allen Pfarren, die bereits am Eröffnungstag in die Landeshauptstadt fahren. Erwachsene zeigten bislang an dem Teilnahme-Angebot kein Interesse.

ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܪ̈ܚܡܢܐ ܕܥܠܝܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܪ̈ܚܡܐ (ܡܬ̈. ܗ. ܙ)

" NE MUTLU MERHAMETLİ OLANLARA; ÇÜNKÜ ONLARA MERHAMET EDİLECEK" (Mat.5:7)

ܡܘܗܒܬܐ ܕܥ̈ܕܬܐ ܣܘܪ̈ܝܝܬܐ ܐܪܬܕܘܟܣܝ̈ܬܐ ܕܒܐܘܪܘܦܐ ܠܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܣܘܪܝܝܐ ܕܒܗܘܠܢܕܐ

SPENDE DURCH SYRISCH-ORTHODOXE GEMEINDE IN EUROPE FUR St.EPHREM DER SYRER KLOSTER IN HOLLAND:

BEBRA

	DM:
GEBRO OK	500.-
DENHO GÖK	500.-
İŞO AYDIN	800.-
İBRAHİM ASLAN	500.-
HANNA ASLAN	500.-
BULUS BİLGİÇ	500.-
HANNA AK	500.-
AYDIN ÇAKICI	500.-
SABRİ TURAN	500.-
MELEK ERSOY	500.-
ŞABO TAŞTEKİN	300.-
ŞEMUN SAVCI	300.-
MELEK EYYİ	100.-
YUSUF İZGİN	300.-
İBRAHİM İZGİN	100.-
GEBRO YILDIZ	300.-
SUPHİ ÇİZMELİ	050.-
GEVRİYE AK	200.-
SÜLEYMEN ERSOY	300.-
DAVUT AYTEKİN	100.-
KİRYO BALACI	200.-
BEHNO ÇELİK	300.-
ELİYO ALP	200.-
ABDO GEÇER	050.-
HABİP SAVCİ	150.-
GEVRİYE ERTAŞ	300.-
BİNYAMİN GÜNEY	100.-

Devamı var

WIESBADEN

	DM.
DAVUT AKSAL (1 dönüm)	2500,-
ŞABO ALP	1000.-
YAKUP AKKAYA	1000.-
MURAT KAPLAN	500.-
MUSA KOÇ	500.-
SULEYMAN AYDIN	500.-
AZİZ BUDAK	500.-
İLYAS DEMİR	500.-
İSKENDER GÜNEL	500.-
GEVRİYE KORKMAZ	100.-
İŞO AKSÖZ	200.-
FAVLOS ELYAS	250.-
MELEK AKBABA	200.-
MAROVGE BOZAN	200.-
ABDO AY	300.-
ŞABO KALYUN	200.-
EDİP ÇELİK	250.-
GEBRO AĞIRMAN	200.-
SÜRYANİ BİR ÜYE	050.-
YAKUP ALP	200.-
CİRCİS ÖCEL	500.-
BARSAVM AKGÜL	200.-

Devamı var:

WORMS

	DM.
HANNA AYDIN	1000.-
GEVRO NERGİZ	600.-
NUMAN FAAL	700.-
ŞAMUN AYDIN	500.-
DAVUT DİK	500.-
Abdulmesih Çiftçioglu	500.-
GEBRO DEMİRCİOĞLU	500.-
BAHDİ KURT	500.-
" KURT	500.-
SAVME DAĞ	450.-
MARAVGE ÖNDER	400.-
HABİP ÇELİK	100.-
Şamun/Afrem ruhuna	200.-
HANNA ÖNDER	200.-
NURİ DEMİRCİ	300,-
P. İBRAHİM ÖZKAYA	500.-

HEILBRONN

	DM.
AZİZ AKDEMİR	2500.-
EDVERT ÇİFTÇİOĞLU	1000.-
İSHAK CAN	250.-
EDVERT CANO	250.-
İSKENDER BAYSAL	250.-
EDUP ESHO	250.-
SÜRYANİ BİR ÜYE	200.-
TEVFİK AKYOL	300.-
ABDULLAH AKCAN	300.-
SÜRYANİ BİR ÜYE	100.-

Devamı var:

OCHSENFURT

	DM.
M.BARSAVMO OK	3000.-
ABDULMESİH YÜKSEL	1000.-
HANNA AKAN	1000.-
İSA CAN	2000.-
P.LAHDO BİLGİÇ	1000.-
MURAT EROĞLU	500.-
BİR SÜRYANİ ÜYE	500.-
YUSUF ERENSOY	500.-
SALİBA OK	500.-
BESİM TURAN	500.-
MUSA EROĞLU	500.-
M.HANNA OK	500.-
AZİZ AKTAŞ	500.-
MELKE KILIÇ	600.-
MUSA COŞKUNOĞLU	400.-
MISRO DEMİR	200.-
İBRAHİM EROĞLU	300.-
SULEYMAN ÇELİK	300.-
SARE ERENSOY	100.-
SABRİ FİDAN	150.-
SULEYMAN TÜRKER	150.-
MECİDE AKTAŞ	100.-
SARO CAN	150.-

BADVILBEL

	DM.
P. TUMA BİLEN	500.-
GEBRO TUTUŞ	500.-
SEFER TUTUŞ	500.-
SULEYMAN TUTUŞ	400.-
SALİBA TUTUŞ	200.-
ŞİKRİ KAKUR	150.-
SAMİ BİLEN	300.-
GEBRO SAĞ	100.-
MUSA PEKİÇ	200.-
İBRAHİM KAKUR	300.-
SABRİ SAÇIK	250.-
GEBRO TUĞCU(CH.)	350.-
ŞÜKRU SAÇI	400.-
MUSA PELÇEK	100.-
MURAT SAÇI	100.-
KERİM PERÇEK	100.-
SELİM TENEKEÇE	050.-

AVUSTURYA

V İ Y E N E :

	Şiling:
P. EMANUEL AYDIN	7000.-
NUMAN GÜLGER	10000.-
GEBRO ERGİN	3000.-
MATTİAS BAHHO	1000.-
HANNA YILDIZ	1000.-
DENHO BAKAÇ	1000.-
İBRAHİM SALCI	1000.-
HANNA ÖZBAKIR	2000.-
YAKUP CİRİK	2000.-
İSA HAYDARİ	2000.-
DENİZ HAYDARİ	1000.-
ŞEMUN ASLAN	2000.-

Avusturya devamı:

	Şiling
KURYO ŞİMŞEK	3000.-
İSA KARAGÖZ	4000.-
İSKENDER ÖZEL	3000.-
MESUT ŞABO	1000.-
BİNYAMİN GARİBO	1000.-
HANNA ALTUN	2000.-
ŞÜKRÜ ÜNCEL	1000.-
İBRAHİM TURGAY	1000.-
GEVRİYE GÜNEL	5000.-
Can GARİBOĞLU	0350.-
AFREM ŞAHİN	1000.-
Dr.YAKUP ŞÜKRO	1000.-
SAMUEL SALÇI	1000.-
MELKE AKGÜÇ	1000.-
FAVLUS HARİSTAN	1000.-
HABİP ALCHORİ	2000.-
YUHANNA AKIN	0500.-
AZİZ ÜLKÜ	2000.-
SALİBA SEZGİN	1000.-
CORC AYDIN	1000.-
AZİZ ÜSTÜNER	1000.-
ŞAHİN AKSAN	1000.-
HANNA EKMEN	0500.-
İBRAHİM HARMAN	1000.-
GEVRİYE ÖZ	1500.-
GEVRİYE AKDİL	1000.-
EMANUEL AVROHOM	1000.-
SEYRAN "	1000.-
ABDULLAH "	1000.-
HABİP "	1000.-
BERCİN "	1000.-
MARİN "	1000.-
YUSUF ALBAYRAK	2000.-
SULEYMAN ALBAYRAK	1000.-
BINYAMIN GARİBO	1000.-
HANNA AYDOĞDU	1000.-
SUAT ÜCEL	1000.-
ŞÜKRÜ AKTAŞ	1000.-

Avusturya devamı:

SÜLEYMAN DEMİR	1000.-
YUSUF ÖZ	1000.-
İSHAK ALKAN	3000.-
FERİT GARİPOĞLU	3000.-
MUSA HARMAN	3000.-
AFREM KELEŞ	5000.-
İSKENDER YILDIZ	1000.-

Devamı var:

FRANSA

PARIS:

	Frank:
DAVUT DURSUN	2500.-
HANNA BARIŞ	2000.-
MELKİ ASLAN	3000.-
HANNA SEZGİN	3000.-
KURYO AYDIN	5000.-
YUSUF AKAY	1000.-
SABRİ AKAY	1000.-
ŞABO AKAY	1000.-
YUSUF AYDIN	0500.-
ESMER AYDIN	0500.-
MURAT ACIZ	1000.-
H.TUMA SOFİA	0100.-
İBRAHİM ÖZKAN	0300.-
İBRAHİM GÜNEL	0500.-
ŞÜKRÜ YILDIZ	1000.-
İBRAHİM AKAY	0500.-
SABRİ GÜLGER	1400.-
AB DULMESİH GÜLGER	1000.-
AZİZ GÜLGER	0500.-
İBRAHİM GÜLGER	0500.-
GEVRİYE ACİZ	0500.-
SABRİ GÜNEY	1000.-
SAİT ESAT	1000.-
SÖHDO ARSLAN	1600.-

Creil devamı:

MELKİ ARASLAN	0600.-
MURAT UNAŞI	0900.-
SEFER ORAL	1000.-
SÜRYANİ BİR ÜYE	0500.-
" " "	0600.-
" " "	0500.-
" " "	1000.-

MUTEFERRIK:

AUGSBURG:

	DM.
İŞO YALO	500.-
GEBRO SEVEN	550.-
GÖRGİS ÖZKAYA	250.-
SAMİ ALTUNKAYNAK	300.-

FREINIG/NEUFAHREN:

İSA ALTUNKAYNAK	150.-
NURİ ALTUNKAYNAK	300.-
İSKENDER MERAL	150.-
MELEK ALTUNKAYNAK	100.-
BULUS ÇELİK	050.-
HANNA BADUR	100.-
ANTUN ÇELİK	500.-

MANASTIR ZİYARETÇİLERİ:

	Golden
ŞERRO ÇELİK (İsveç)	(f)350.-
İLLO HAMURCULU "	"500.-
İSA KAPLAN "	"200.-
İSKENDER KAPLAN "	"200.-
BİNYAMİN ÖZTAŞ "	"200.-
BİNYAMIN ELCHORI (Kron)	500.-
AZİZ TUNÇ (Almanya) DM	500.-
Dr.Besim Akdemir "	500.-
YUSUF AY (İsveç) (kron)	500.-
MARAVGİ AYDIN (BRD) DM	500.-
GEVRİYE GÜNDÜZ " DM	500.-

HOLLAND:

	Golden
ELİLO AYDIN	500.-
AZİZ DEMİR	500.-
SULEYMAN AYDIN	500.-
LAHDO KARA	500.-
GEVRİYE AKTAN	500.-
GEBRO AYGUR	400.-
MUSA İNCE	500.-
CELİL DÖNMEZ	500.-
NURİ BÜYÜKDAĞ	300.-
SAMİ ARAS	250.-
ÇAÇAN ASLAN	500.-

Devam var:

Sayın okuyucu:
Ön sahifade Abraşiyemizin ruhanilerin adres ve telefon numaraları yazılıdır. Dini hizmetleriniz için herkes kendi bölgesindeki ruhaniye müracaatını yapabilir. Gelecek sayıda ruhani listesi yeniden tanzim edilecektir. Abuna Bitris Ögünç'ün adresi:

P.BITRIS ÖGÜNÇ
Grüntenstr.20
8901 DASING/DEUTSCHLAND
Tel.08205/415

[illegible]

ܘܡܠܟܘܬܗܘܢ ܐܘܒܠܘ ܐܝܟ ܒܗܘܢ ܕܐܬܪܝܢ:
ܘܢܦܠܘ ܒܫܒܝܐ ܐܬܘܪܝܐ ܠܥܡܘܪܐ ܕܒܝܬ ܢܗ-
ܪܝܢ .

ܡܟܝܠ ܠܘܩܒܠ: ܐܝܢܐ ܡܢܗܘܢ ܣܘܪܝܝܐ
ܐܪܡܝܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܚܠܦ ܐܬܬܘܒܠܗ
ܠܟܠܕܝܐ. ܘܐܬܘܪܝܐ ܟܠܕܝܐ ܘܪܘܡܝܐ:
ܠܡܐ ܠܐ ܦܫܛܢ ܗܘܐ ܒܝܫܐ ܘܐܚܪܢ
ܘܡܣܝܡܝܢ ܠܥܠܡ. ܕܢܦܩܘܢ ܡܢ
ܠܗܘܢ ܫܡܐ ܝܕܝܥ ܕܣܘܪܝܝܐ
ܒܐܬܪܗ؟ ܐܝܢܐ ܕܝܢ: ܐܘ ܐܢܫܐ ܐܚܪܢܝܢ
ܡܢ ܐܘ ܡܛܠܬܗܘܢ ܕܥܒܕܝܢ ܒܐܬܪܗ
ܗܕܐ ܠܚܘܕ، ܐܘ ܥܡܐ؟ ܐܘ ܢܫܐ ܩܕܝܡ
ܐܫܬܝܐ ܕܣܘܪܝܝܘܬܐ؟ ܠܐ ܡܬܒܥܝܐ:
ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܗܘܐ. ܗܝ ܡܢ ܩܕܡ ܕܝܘܡܢܐ
ܡܫܝܚܐ ܘܠܟܐ: ܡܢ ܝܘܡܢܐ ܡܢ ܩܕܡ ܬܪܝܢ
ܘܐܘܠܦ ܐܠܦܝܢ ܐܬܦܪܫܘ ܠܫܪܒܬܐ
ܕܦܠܓܘܬܐ، ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܠܗ ܠܡ ܦܠܓܘ
ܫܡܐ ܐܢܐ ܠܫܡܗ.

(11) ܕܐܠܗܐ. ܐܝܢ ܩܕܡܐ ܢܘܟܪܝܐ ܕܡܢ
ܠܦܘܬ ܫܪܒܬܐ ܐܪܡܝܐ ܠܡܫܝܚܐ ܢܦܩܘ
ܟܗܢܐ ܘܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܢܫܝܐ ܘܡܝܬܪܘܬܐ
ܘܐܬܘܪܝܐ ܐܝܟ ܥܡܐ ܐܬܪܐ ܕܣܘܪܝܝܐ
ܕܒܠܘ ܐܪܡܝܐ (ܣܘܪܝܝܐ): ܕܐܬܪܐ ܐܢܘܢ

ܟܕ ܐܬܐ ܗܢܐ ܐܘܪܚܐ ܕܒܥܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܕܣܘܪܝܝܐ؟ ܐܘ ܐܢܫ
ܒܫܡܗܘܢ ܡܫܝܚܝܐ ܘܢܦܩܘ ܠܟܠܗ
ܘܩܒܠܘ ܐܪܟ ܐܝܟ؟ ܐܘ ܩܒܠܘ ܐܚܪ
ܐܝܟ ܒܫܘܒܩܢܐ ܡܫܝܚܝܬܐ؟ ܐܘ ܐܢܫܐ
ܗܘ ܠܟܠܐ ܟܕ ܕܢܦܩ ܒܪܐ ܘܬܪܬܝܢ
ܕܡܢ ܡܢ ܕܪܐ ܠܓܒܐ ܕܪܒܟܬܐ؟
ܕܡܫܝܚܐ ܓܒܪܐ ܒܥܕܐ ܠܡܫܝܚܐ:
ܠܐ ܗܘܐ ܩܕܡܘ ܦܪܫܘܗ ܘܩܪܝܒܐ ܩܕܡܝܐ
ܘܐܡܪ: ܕܐܪܡܝܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܐܝܟ
ܕܐܬܠܒܫܘ ܠܡܫܝܚܐ ܘܩܕܡ ܐܘܪܚܐ:
ܘܒܗ ܡܫܝܚܐ ܘܢܦܩܘ ܐܪܡܝܐ.

ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܘ ܟܢܘܫܐ ܡܫܝܚܝܐ:
ܘܣܘܪܝܝܐ ܗܢܘܢ ܘܗܢܐ. ܐܘܟܝܬ
ܘܒܫܡ ܐܢܫ ܕܣܘܪܝܝܐ ܩܕܡܝܢ
ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܘܩܐܡ ܐܡܪܘ ܓܒܪ
ܩܕܡܐ ܐܬܘܪܝܐ ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܐܪܡܝܐ
ܗܢܘܢ ܕܐܬܠܒܫܘ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܘܩܒܠܘ
ܒܫܝܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܘܩܕܡ ܐܘܪܚܐ ܐܚܪܢܐ
ܐܬ ܟܠܐ. ܘܡܢ ܩܕܡܝܐ ܥܡܡܐ ܠܗ
ܕܗܢܐ ܒܝܕܗ ܢܦܩܘ ܠܟܠܐ
ܠܥܡܡܐ. ܘܐܬܓܠܝ ܢܦܩܘ ܡܢ
ܘܡܢܐ ܘܐܚܪܢܐ ܕܪܒܘܬܐ ܡܫܝܚܝܐ.

ܫܢܬ 323 ܡ. ܘܡܢܗ ܕܠܐ ܦܘܠܓܐ ܘܩܡܗ
ܒܐܝܕܝܐ ܩܠܝܠܝܢ ܗܘܘ (ܘܒܬܘܪܥܐ)
ܒܐܬܪܘܬܐ ܡܫܝܚܝܐ ܠܗܘܢ ܘܒܗ ܪܘܡܝܐ،
ܘܐܦܠܐ ܢܘܟܪܝܐ ܐܪܡܝܐ.

ܘܗܘܐ ܝܗܒ ܠܗ ܩܕܝܡ: ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܫܝܚܘ
ܬܐ ܕܩܕܝܫܝܢ: ܘܢܦܩܐ ܓܒܪ ܐܢܫ ܘܒܐܬܪ
ܐܪܡܝܐ ܘܐܬܬܠܝܘ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܘܩܕܡ
ܡܫܝܚܐ ܕܒܥܕܬܐ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ
ܘܐܬܝܢܐ (ܟܠܕܝܐ) ܐܪܡܝܐ. ܗܢܘܢ
ܕܐܬܬܠܝܘ ܒܟܪܝܗ ܘܒܫܡܝܐ ܘܐܬܝܬܐ
ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ (ܐܬܪܐ ܕܐܪܡ) ܕܡܕܝܢ
ܒܪܝܬ ܩܕܝܫܐ. ܐܟܚܕܐ ܘܦܠܓܐ ܕܝܢ
(ܡܢ ܦܠܓܘܬܗܘܢ ܡܫܝܚܝܐ ܘܠܟܠܝ)
ܩܕܡ: ܒܐܪܡܝܐ (ܡܫܝܚܝܘܬܐ) ܘܒܠܚܘܕ
ܘܡܢܗ ܟܠܐ ܡܫܝܚܐ ܘܒܣܘܪܝܝܐ ܐܡܪ:
ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܝܬܐ ܐܬܬܠܝܘ ܕܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܝܐ ܘܩܕܝܫܐ ܐܪܡܝܐ: ܘܡܬܩܪܝܢ
(ܣܘܪܝܝܐ) ܘܦܠܓܐ (ܡܫܝܚܝܐ) ܐܝܟ: ܗܢܘܢ
ܕܒܫܡܐ ܩܕܝܡ ܗܘܘ. ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܘܩܕܝܫ
ܘܩܕܝܫܝܢ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟ ܘܗܘܐ
ܘܗܢ. ܡܫܝܚܐ ܡܢܗܘܢ ܟܠܗ ܕܒܝܬܐ
ܕܡܫܝܚܝܐ ܒܗܘܢ ܘܒܠܚܘܕ ܟܠܗܘܢ
ܗܘܘ. ܘܗܘܐ ܐܦ ܒܣܘܪܝܐ ܡܢܕܥܡ

ܦܠܓܘ ܐܬܘܪܝܐ: ܘܐܫܬܡܫܘ ܡܫܝܚܝܐ
ܘܬܫܡܫܬܐ (ܒܦܠܓܘܬܐ) ܕܒܗܘܢ ܕܒܥܠܐ
ܕܝܢ ܘܡܫܝܚܝܐ ܗܘܐ. ܗܢ ܕܝܢ ܦܪܫ
ܠܡܫܝܚܝܐ ܐܘܟܝܬ ܐܡܪ ܕܝܢ ܐܦ
ܗܠܝܢ ܣܘܪܝܝܐ ܡܫܝܚܝܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܢ
ܣܘܪܝܝܐ ܡܫܝܚܝܐ. ܐܟܚܕܐ ܘܐܦ ܗܘ
ܠܗܘ ܡܢܗܘܢ ܠܫܡ. ܘܐܬܩܪܝܘ ܠܗ
ܦܘܠܚܢܐ ܘܐܡܪ: ܘܗܠܝܢ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ
ܐܝܟ ܘܪܘܡܝܐ. ܕܒܟܠ ܡܫܝܚܝܐ ܠܫܡ
ܠܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܦܠܓܐ ܡܠܠܘ ܢܦܩܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܕܝܢ. ܦܠܓܘ ܕܝܢ ܠܡܫܝܚܝܐ
ܕܝܢ ܣܘܪܝܝܐ ܐܪܡܝܐ ܘܡܫܝܚܝܐ. ܗܢܘܢ
ܗܘܐ ܐܝܟܐ ܠܣܘܪܝܝܐ ܘܐܪܡܝܐ ܘܡܫܝܚܝܐ
ܘܐܢܫܝܗ ܡܫܝܚܐ ܘܣܘܪܝܝܐ ܕܣܘܪܝܝܐ.
ܘܐܬܩܪܝܘ ܘܐܬܩܪܝ ܒܗ ܦܠܓܐ ܘܟܠܢܐ
ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܘܦܘܪܫܐ ܠܦܠܓܘܬܐ. ܘܡܫܝܚܝܢ
ܘܢܦܩܘܢ: ܒܟܠܗܘܢ ܒܢܝܐ ܘܡܫܝܚܝܗܘܢ
ܐܝܟ ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܫܝܚܝܐ ܗܘܘ. ܘܟܕ
ܕܝܢ ܐܬܬܠܝܘ: ܒܗܘܢ ܡܫܝܚܝܐ ܘܫܡܗܘܢ
ܘܒܥܕܢ ܐܪܡܝܐ ܡܫܝܚܝܐ ܗܢܐ
ܡܫܝܚܝܐ ܡܫܝܚܝܐ.

ܘܗܘܐ ܒܥܕܢܐ ܩܕܝܡ: ܘܡܫܝܚܝܐ ܕܒܝܬܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܐܡܝܢܝܢ: ܘܡܫܝܚܝܐ

ܛܘܪܐ ܕܡܬܩܪܐ (ܦܪܢܐܫܘܐ) ܒܠܫܢܐ ܛܘܪܥܒܕܝܢܝ. ܐܝܟ ܕܡܚܘܐ ܒܪ ܣܘܠܝܒܐ ܐܘܫܠܝܡܘܢ (970) ܕܐܡܪ: ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ ܐܬܩܪܝ ܗܘܐ ܒܫܡܐ ܕܡܫܥܠܐ (ܕܡܫܥܠܐ) ܕܡܬܝܗܒ ܒܛܘܪܥܒܕܝܢ.

ܘܟܕ ܡܢ ܩܕܡ ܐܠܦ ܫܢܝܢ ܕܢܦܩܘ ܒܢܝ̈ܐ ܥܡܢܝ̈ܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܢܨܝܒܝܢ ܥܡܘܢ ܫܪܟܐ ܘܡܪܝܐ ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܡܝ̈ܐ ܕܡܘܒܠܘܬܐ ܕܥܒܕܝܢ ܡܢ ܪܒܘܬܐ ܡܝ̈ܐ. ܡܠܠ ܕܥܒܕܐ ܐܠܐ ܡܢܝܐ ܕܠܟܘܢ ܒܡܚܘܐ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ ܥܒܕܢܐ: ܕܠܟܘܢ ܐܘܟܝܐ ܐܝܟ ܐܚܝܢ ܕܢܗܘܘܢ ܘܐܚܪܢܐ ܡܢ ܡܛܠ ܐܪܥܐ ܘܐܬܪ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܢܨܝܒܝܢ (ܢܨܝܒܝܢ) ܠܪܡܬܐ ܕܐܝܟ ܫܢܬ 911 ܩܕ̈ܡ ܡܢ ܐܚܘܪܐ (ܐܚܘܪܝܐ) ܒܫܢܬܐ (14 - 15)، ܘܒܫܢܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܡܢ ܕܡܫܝܚܐ ܠܫܠܡܐ ܐܠܦܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܢܐ ܘܫܪܝܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܗܕܟܐ ܘܫܢܬܐ ܒܫܢܬܐ (50 - 55) ܡܢ ܕܥܠ ܢܨܝܒܝܢ (ܦܘܠܛܐ) ܠܟܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܐܬܪܘܬܐ ܘܐܬܬܣܝܡ ܫܢܬ (810) ܩܕ̈ܡ. ܘܠܘܬ ܡܢܐ ܡܫܥܠܐ (ܦܘܠܛܐ ܕܥܪܒܝܐ) ܘܐܡܪ: ܕܐܪܥܐ ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ ܠܟܠܐ ܕܐܬܬܣܝܡ ܩܕܡ ܐܠܦܐ ܘܡܢ ܐܬܪ ܠܡܦܩ:

ܒܦܠܚܘܬܐ ܕܪܒܐ ܩܕ̈ܡ. ܡܢ ܒܬܪ ܡܫܝܚܐ ܘܕܠܐ ܛܘܪܥܒܕܝܢ (ܦܪ 18 - 19):

ܡܢܗܘܢ ܐܬܩܪܝܘ ܐܘ ܟܪܘܡܐ ܕܡܢܐ ܕܐܝܟ ܐܡܪ ܐܢܫ ܐܬܓܠܝܘ ܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܥܕܬܐ.

ܘܐܬܪܐ ܗܢܘܢ: ܥܕ̈ܬܐ ܕܢܨܒ ܡܘܬܐ (ܐܝܟ ܕܡܘܬܪ ܦܪܢܣܐ) ܡܢ ܡܝܐ ܘܕܗܘܐ 146 ܩܕ̈ܡ ܕܒܪܐ ܠܡܐܡܪ ܐܬܓܠܝܘ ܥܕ̈ܬܐ ܕܡܘܬܐ ܕܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ: ܘܐܬܬܣܝܡ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܕܝܢܬܐ (ܕܪܘܡܝ) ܕܟܠܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܦܫܛ ܠܟܘܢ ܐܠܐ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ ܕܒܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܥܡ ܗܢܐ ܐܝܟ ܡܕܢܐ ܐܘܪܗܝ ܠܘܬ ܡܪܕܝܢܐ ܘܡܘܬܒܐ ܕܟܠܐ ܕܡܢܐ: ܘܡܘܬܒܐ ܥܕ̈ܬܐ ܡܢ ܪܘܡܝ ܘܢܨܝܒܝܢ ܐܢܫ ܗܘܐ ܒܐܬܪ ܠܐܬܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܥܪܒܝܐ ܘܦܠܚܘ ܒܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܐܘܪܗܝ (ܡܬܟܢܫ ܐܠܦܐ) ܘܫܢܬ: (ܦܪ 310).

ܘܒܫܢܬܐ ܠܘܬ ܢܨܝܒܝܢ ܪܘܡܝ ܘܟܠܐ ܕܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܫܢܬ 312 ܩ̈ܕܡ. ܘܟܕ ܡܠܟܘܬܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܐܝܟ ܐܘܪܗܝ ܡܫܝܚܝܬܐ ܗܘܬ ܠܡܫܝܚܝܐ ܒܪܐ. ܘܒܫܢܬܐ ܕܟܕ ܐܬܡܠܟ ܠܟܠܗ ܐܬܪܐ (ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ) ܐܡܪ ܡܛܠ ܕܡܫܝܚܐ.

ܡܝܐ ܘܡܥܝܢܐ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢܝܐ

ܡܢ ܟܘܪܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܒܪܗܡ ܐܝܟ
ܡܕܝܕ

ܐܡܪ ܕܟܝܬ ܦܪܘܩܐ ܘܡܫܝܚܐ ܢܘܪܐ ܐܬܩܪܝ ܥܡܗܘܢ ܛܘܪܥܒܕܝܢ: ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܦܪܘܩܐ ܘܡܫܝܚܐ ܐܬܐܡܪ ܒܥܕܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܦܪܘܩܐ ܘܢܦܩܘ ܠܥܕܬܐ ܡܢ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܦܪܘܩܐ: ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ ܘܐܬܪܐ ܡܢ ܪܘܡܐ ܘܐܝܟܢܐ ܐܦ ܟܐܦܐ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܢܐ ܢܦܩܘ ܡܝ̈ܐ ܡܘܬܐ ܘܐܦܘ ܡܪܢܐ ܡܢ ܦܪܘܩܐ ܘܡܠܟܘ ܘܡܢ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܠܡܫܝܚܐ ܡܢ ܦܪܘܩܐ ܘܡܫܝܚܐ ܡܝ̈ܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܐܡܪܘ ܐܦ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ. ܘܐܬܘ ܛܘܪܐ ܕܥܒܕܐ ܐܘ ܛܘܪܥܒܕܝܢ. ܐܝܟ. ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܘܡܠܟ ܢܦܫܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܐܢܘܢ. ܐܘܪܗܝ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܘܡܢܗܘܢ ܘܟܕ ܡܘܬܐ ܕܦܪܘܩܐ: ܘܗܢܘܢ

ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܘܕܠܐ ܛܘܪܥܒܕܝܢ. ܘܐܦ ܠܐ ܡܢܗ ܘܕܐܡܪ ܘܠܐ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܡܢܐ ܐܝܟ. ܢܦܫ. ܫܠܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܥܠܡܐ. ܒܢܝܢ ܟܢ ܡܢ ܟܠ ܗܘ ܡܢ ܕܡܬܐ ܕܢܐ ܘܐܦܠܐ ܪܘܡܐ ܡܢܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܝܟ ܡܘܬܪܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܩܕܡ ܦܬܝܢ (ܒܐܘܪܗܝ): ܐܠܐ ܠܐ ܒܪܐ ܗܘܐ ܘܒܟ ܠܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܠܡܫܝܚܘܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ: ܐܝܬܘܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܩܕܡ ܢܦܫܗܘܢ ܘܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܡܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܡܫܝܚܐ ܟܠܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܠܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܐܝܟ (415 - 496) ܘܩܕܡ ܕܐܦܪܝܡ (ܡܠܦܢܐ) ܐܬܓܠܝܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܥܠܝܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܫܢܬܐ ܕܛܘܪܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܦܢ ܡܢܗܘܢ. ܡܢ

T. C.
Suryani Kadim
TURABİDİN METROPOLİTLİĞİ
M İ D Y A T

SAYIN TUR'ABDİN METROPOLİTLİĞİNDEN AVRUPA'DEKİ BÜTÜN SÜRYANİLERE ASURILIK HAKKINDA ÖNEMLİ BİLDİRİ:

[illegible]

27.7.1982

[illegible]

[illegible]

[illegible]

O, AVRUPA SÜRYANİ-ORTHODOX LİSAN VE KÜLTÜRÜNÜN YAŞATMA - ABRAŞİYESİ TARAFINDAN, SÜRYANİ SINA NEŞREDİLEN KİTAP LİSTESİ

Kitap adı :	Fiatı - DM.	
I. Tevrat ve İncil (Süryanice)	25.00	[illegible]
2. İshimo (Haftalık namaz kitabı)	25.00	[illegible]
3. Bethgazo (Musik hazinası ")	10.00	[illegible]
4. Mesihsal Ögretimi - Dini	5.00	[illegible]
5. Büyük Ayın hizmet kitabı	5.00	[illegible]
6. Kuhlath kitabı hakkında şiir	4.00	[illegible]
7. HİKMET hakkında 22 Şiir kitabı	4.00	[illegible]
8. Patrik Bar Madani divanı	4.00	[illegible]
9. AHİKAR'ın hayat ve meselleri	3.00	[illegible]
10. LAVİJ ve bazı kasideler	3.00	[illegible]
11. "SEYFE"-Hiristiyanları katliami	10.00	[illegible]
12. KLIDO - Okuma kitabı	3.50	[illegible]
13. OKUMA KİTABI 1.ci sınıf	4.00	[illegible]
14. OKUMA KİTABI 2.ci sınıf	4.00	[illegible]
15. OKUMA KİTANI 3.cü sınıf	4.00	[illegible]
16. OKUMA KİTABI 4.cü sınıf	5.00	[illegible]
17. OKUMA KİTABI 5.ci sınıf	5.00	[illegible]
18. OKUMA KİTABI 6.ci sınıf	6.00	[illegible]
19. OKUMA KİTABI 7.ci sınıf	7.00	[illegible]
20. SÜRYANİCE GRAMMATİK KİTABI	6.00	[illegible]
21. "DEBORİTHO" 2.ci kısım	5.00	[illegible]
22. BAR İBROYO büyük ŞİİR kitabı	15.00	[illegible]
23. TUR'ABDİN TARİHİ (Süyance - Arabçe	20,00	[illegible]

SİPARİŞ İÇİN ADRES:

R. İliyo Öztaş
St. Ephrem der Syrer Kloster
Glanerbrugstraat 33
7585 PK GLANE/LOSSER - HOLLAND

[illegible]